

**OFFENES VERFAHREN EC 2/2010  
 ERLÄUTERUNGSVERZEICHNIS**

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
 GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
 Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen  
 Telefon 0471 – 908213/908215  
 Telefax 0471 - 908070

**PROCEDURA APERTA EC 2/2010  
 ELENCO CHIARIMENTI**

Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
 COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO  
 Via Lorenz Böhler,5 - 39100 BOLZANO  
 Telefono 0471 – 908213/908215  
 Telefax 0471 - 908070

Es werden die folgenden Antworten zu den beim Gesundheitsbezirk Bozen eingereichten Erläuterungs-Ansuchen, betreffend das Offene Verfahren EC 2/2010 – Zweijahreslieferung von Hüft- und Knieprothesen aufgeteilt in 15 Lose, geliefert:

Si forniscono le seguenti risposte alle richieste di chiarimenti pervenute al Compensorio Sanitario di Bolzano in merito alla procedura aperta EC 2/2010, per la fornitura biennale di protesi d'anca e del ginocchio, suddivisa in n. 15 lotti:

<p>“”)... versiegelte Kuverts Punkt b): was versteht man unter die den Anhang bildenden technischen Beschreibungen? Außerdem der Anhang der dem Angebot beizulegen ist: ist es richtig in das Kuvert welches das Angebot beinhaltet nur den Anhang des betreffenden Loses beizulegen?“</p> <p><b>Der Anhang ist die technische Beschreibung.</b></p> <p><b>In das Kuvert, welches das Angebot eines Loses beinhaltet ist nur der Anhang desselben Loses beizulegen.</b></p>	<p>“2) buste sigillate punto b): cosa si intende per scheda tecnica costituente l'appendice? Inoltre l'appendice da allegare all'offerta: è giusto inserire nella busta dell'offerta solo l'appendice riferita al lotto che si presenta?“</p> <p><b>L'appendice è la scheda tecnica.</b></p> <p><b>Nella busta contenente l'offerta di un lotto, va inserita solo l'appendice riferita allo stesso lotto.</b></p>
<p>„Mit diesem Schreiben bitten wir um eine Erklärung betreffend die Tabelle, der für jedes Los zu zahlenden Kautionen auf Seite 3 der Wettbewerbsausschreibung:          Ist dieser Betrag auf 50 % herabsetzbar, falls eine Qualitätzertifizierung vorliegt.“</p>	<p>“Con la presente siamo a richiederVi una piccola delucidazione in merito alla tabella relativa alle cauzioni da versare per ciascun lotto descritta a pag. 3 del bando di gara.          Tale importo è decurtabile del 50 % in caso di possesso di certificazione qualità?“</p>
<p><b>Es wird die Möglichkeit der Hinterlegung der um 50 % reduzierten Kaution bei Vorlage von ISO-Zertifizierungen gemäß ges. vertr. Verordnung 163 vom 12.04.2006 bestätigt.</b></p>	<p><b>Si conferma la possibilità di presentare la cauzione ridotta del 50 % allegando certificazione ISO come previsto dal D. Lgs. 163 del 12.04.2006</b></p>
<p>In Bezug auf den Art. 7 betreffend die Einreichung der Angebote, bitte ich um folgende Erläuterung:          das Los 13 sieht zwei verschiedene Eingriffe vor          1° für die Entfernung oder den Erhalt des hinteren Kreuzbandes          2° für die Revision          Klarerweise haben diese zwei verschiedenen Eingriffe verschiedene Preise, wie füllt man das Angebot betreffend den Posten Gesamtbetrag des Loses aus?</p>	<p>In riferimento art. 7 norme per la presentazione delle offerte chiedo il seguente chiarimento:          il lotto 13 prevede 2 tipi di interventi          1° con o senza sacrificio del crociato posteriore          2° per revisione          Chiaramente questi due tipi di interventi hanno un costo diverso, come si compila l'offerta finale alla voce importo complessivo del lotto?</p>

<p><b>Im Angebot sind die einzelnen Teile, welche im Anhang für das Los 13 angegeben sind anzugeben:</b></p> <p>Nr. 55 Femurkomponenten – für die Entfernung oder den Erhalt des hinteren Kreuzbandes: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 55 Tibiakomponenten: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 55 Gleitflächen für Tibiakomponente: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 5 Femurkomponenten für die Revision: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 5 Tibiakomponenten: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 5 Gleitflächen für Tibiakomponente: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 5 Schaftverlängerungen: <b>Einzelpreis</b>                  Nr. 5 Einlagen: <b>Einzelpreis</b></p> <p><b>Der Gesamtbetrag für das Los setzt sich wie folgt zusammen: Stück mal Einzelpreis und Summe der 8 Teilbeträge. Dann wird die Mwst berechnet und summiert und der Gesamtbetrag mit Mwst. angegeben.</b></p>	<p><b>Nell'offerta saranno da indicare le voci previste dall'appendice per il lotto 13</b></p> <p>n. 55 componenti femorali – con e senza sacrificio del crociato: <b>prezzo unitario</b></p> <p>n. 55 componenti tibiali: <b>prezzo unitario</b>                  n. 55 inserti per piatto tibiale: <b>prezzo unitario</b></p> <p>n. 5 componenti femorali:– per revisione <b>prezzo unitario</b>                  n. 5 componenti tibiali: <b>prezzo unitario</b>                  n. 5 inserti per piatto tibiale: <b>prezzo unitario</b></p> <p>n. 5 estensioni per stelo: <b>prezzo unitario</b>                  n. 5 spessori: <b>prezzo unitario</b></p> <p><b>L'importo complessivo del lotto si comporrà moltiplicando i pezzi con i singoli prezzi e facendo la somma degli 8 importi parziali. Infine deve essere aggiunta l'IVA e indicato l'importo complessivo con IVA</b></p>
<p>In Bezug auf den Art. 7) betreffend die Einreichung der Angebote, bitte ich um folgende Erläuterung: Im versiegelten Umschlag müssen die Angebote für jedes Los einzeln versiegelt werden, aber ist für die verschiedenen Dokumente (Beilage A, Bestätigung, Leistungsverzeichnis usw.) ein eigenes versiegeltes Kuvert vorgesehen oder können sie lose in den Umschlag gegeben werden.?</p>	<p>In riferimento all'art. 7 norme per la presentazione delle offerte chiedo il seguente chiarimento: Nel plico sigillato le buste con le offerte vengono sigillate per ogni lotto, ma per i vari documenti (allegato A, attestazione, capitolato d'oneri ecc.) è prevista una busta sigillata a sua volta o vanno messi sfusi in questo plico sigillato?</p>
<p><b>Die Wettbewerbsdokumente können sowohl in ein eigenes weiteres versiegeltes Kuvert (mit der Aufschrift Dokumente) oder lose in den Umschlag gegeben werden.</b></p>	<p><b>I documenti di gara possono essere inseriti sia in una ulteriore busta sigillata (recante la scritta documenti) oppure sfusi.</b></p>
<p>Ich benötige eine Erläuterung betreffend das Ausfüllen des Angebotformulars:                  Ist auf der Zeile „REP. MP“ die Klassifizierung (z.B. Klasse I; IIa/b, III) anzugeben oder etwas anderes?                  Muß das Angebot ohne Preis, das den technischen Unterlagen beizulegen ist, vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben sein? Im Falle einer positiven Antwort, müssen auch die letzten zwei Seiten betreffend die Erklärungen unterschrieben werden?</p>	<p>Avrei bisogno di un chiarimento sulla compilazione del modulo d'offerta:                  Sulla riga "REP. DM" dobbiamo indicare la classe di appartenenza (esempio: classe I, IIa/b, III) oppure un altro dato?                  Il modulo di offerta senza prezzi da allegare alla documentazione tecnica deve essere sottoscritto dal legale rappresentante? In caso di risposta positiva, deve anche essere sottoscritto sulle ultime 2 pagine relative alle dichiarazioni?</p>

<p><b>REP. MP = Erkennungsnummer der Einschreibung ins Verzeichnis der Medizinprodukte beim Gesundheitsministerium (MD 20.02.2007) siehe Seite 2 des Angebotsformulars.</b>  <b>Das Angebotformular, das den Mustern beizulegen ist, muss dem originalen Angebot identisch sein mit dem Unterschied, dass bei sonstigem Ausschluss, <u>die Preise nicht angegeben werden dürfen.</u></b></p>	<p><b>REP. DM = Numero identificativo di iscrizione al repertorio dei dispositivi medici del Ministero della Salute (di cui al DM 20.02.2007) vedi modulo d'offerta pagina 2.</b>  <b>Il modulo di offerta da allegare alla campionatura deve essere identica all'offerta originale con la differenza che pena esclusione dalla gara <u>non ci devono essere indicati i prezzi.</u></b></p>
<p>Ich hätte einige Fragen zu Ihrer Ausschreibung über Zweijahreslieferung von Hüft- und Knieprothesen (15 Lose)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Leistungsverzeichnis, Seite 6, Artikel 7, Punkt III Muster              „Angabe von Seiten des Herstellers betreffend die Klassifizierung des angebotenen Produktes (Art. 8 Absatz 1 des ges. vertr. Dekretes vom 24.02.97 Nr. 46)“              Was besagt der genannte Art. 8 bzw. welche Klassifizierung ist damit gemeint?</li> <li>2) Welches ist die CiG-Nr. für das Los 12? (für das Los 13 ist die CiG-Nr. 0437717F7A)</li> <li>3) Stempelmarken sind nur auf den Anhang des Leistungsverzeichnisses (Losbeschreibungen, 35 Seiten – 12 Marken) notwendig und auf die Angebotsformulare zu kleben, sonst nirgends - habe ich das richtig verstanden?</li> </ol> <p><b>Art. 8 Absatz 1 des ges. vertr. Dekretes vom 24.02.97 Nr. 46 entspricht dem Art. 9 Absatz 1 der EU Richtlinie 93/ 42/ CEE vom 14.06.1993 – (Medizinprodukte). Medizinprodukte werden vom Hersteller auf Grund von der Richtlinie festgesetzten Kriterien eingeordnet I, IIa, IIb, und III.</b></p> <p><b>Die CiG-Nummer ist nur für Lose vorgesehen, deren Wert 150.000 € übersteigt. Für Los 12 ist deshalb keine CiG-Nummer vorgesehen.</b></p> <p><b>Die Stempelmarken sind auf den Anhängen (<u>nur</u> die Anhänge der Lose, für welche die Firma ein Angebot einreicht – 35 Seiten sind es nur falls für alle Lose ein Angebot eingereicht wird), und auf dem/den Angeboten aufzukleben.</b></p>	<p>Avrei alcune domande concernenti la procedura aperta di protesi d'anca e di ginocchio (15 lotti)</p> <p>Capitolato d'oneri, pagina 6, articolo 7, punto III, campioni</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) "indicazione da parte del <u>fabbricante</u> riguardante la classificazione del prodotto offerto (Art. 8 comma 1 del decreto legislativo 24.02.97 n. 46);</li> <li>2) Cosa dice detto art. 8, quale classificazione si intende?              Qual è il CiG per il lotto 12? (per il lotto 13 il CiG è 0437717F7A)</li> <li>3) Le marche da bollo devono essere apposte solamente sulle appendici del capitolato d'oneri (descrizioni del lotto, 35 pagine – 12 bolli) e sui moduli d'offerta e basta, ho capito bene?</li> </ol> <p><b>Art. 8 comma 1 del D.Lgs. del 24.02.97 Nr. 46 corrisponde all'Art. 9 comma 1 della direttiva europea 93/ 42/ CEE del 14.06.1993 (dispositivi medici). I dispositivi medici sono classificati da parte del fabbricante in base ai criteri indicati nella stessa nelle classi I, IIa, IIb e III.</b></p> <p><b>Il CiG è previsto solamente per lotti, il cui valore supera i 150.000 €. Per il lotto 12 quindi non è previsto il CiG:</b></p> <p><b>Le marche da bollo sono apposte sulle appendici (solo le appendici dei lotti per i quali la ditta presenta un'offerta – sono 35 pagine solo nel caso in cui la ditta partecipa a tutti i lotti) e sui moduli d'offerta.</b></p>

<p>Art. 7) Absatz C des Leistungsverzeichnisses: als Gesamtwert des Umsatzes des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre versteht man:</p> <p>a) den Umsatz, der aus den letzten 3 Mwst. Erklärungen der Firma hervorgeht (in diesem Fall bezogen auf die Jahre 2006 – 2007 – 2008)          oder          b) der Umsatz der aus den Bilanzen hervorgeht?</p> <p>Außerdem, falls es sich um den, in den Bilanzen angegebenen Umsatz handelt beziehen wir uns auf die letzten 3 hinterlegten Bilanzen (2008 – 2007 – 2006) oder auf die letzten drei Geschäftsjahre, unabhängig davon ob diese Bilanzen hinterlegt wurden oder nicht (siehe Bilanz für das Jahr 2009)?  <b>Als Gesamtwert des Umsatzes versteht man den Umsatz, der aus den letzten 3 hinterlegten Bilanzen hervorgeht (2006 – 2007 – 2008)</b></p>	<p>Art. 7) paragrafo C del capitolato d'oneri: per "fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi 3 esercizi" si intende:</p> <p>a) il volume d'affari risultante dalle ultime 3 dichiarazioni IVA presentate dall'impresa (in questo caso relative agli anni 2006-2007-2008)          oppure          b) il fatturato risultante dai bilanci?</p> <p>Inoltre nel caso si trattasse del fatturato risultante dai bilanci, facciamo riferimento agli ultimi 3 bilanci depositati (quindi relativi agli esercizi 2008 – 2007 – 2006) o agli ultimi 3 esercizi fiscali, indipendentemente dal fatto che i relativi bilanci siano stati depositati oppure no (vedi bilancio relativo all'anno 2009)?  <b>Quale fatturato globale è inteso il fatturato risultante dagli ultimi 3 bilanci depositati (2006 – 2007 – 2008)</b></p>
<p>Formular Angebot:          Rep. D.M.: müssen wir die Erkennungsnummer der Einschreibung ins Verzeichnis der Medizinprodukte angeben?          N.: was versteht man darunter? Müssen wir noch einmal die Erkennungsnummer der Einschreibung ins Verzeichnis der Medizinprodukte angeben?          Dem Angebot ist die Liste aller Artikelnummern und Preise der einzelnen Teile beizulegen: Muss das auf Papier mit Briefkopf erfolgen? Sind Stempelmarken anzubringen?</p> <p>Was versteht man unter versiegeltem Kuvert/Packet?</p> <p><b>REP. MP = es ist die Erkennungsnummer der Einschreibung ins Verzeichnis der Medizinprodukte beim Gesundheitsministerium (MD 20.02.2007) siehe Seite 2 des Angebotsformulars anzugeben.</b>  <b>Nr. – Menge Stück ist ein einziger Posten: Nr. Menge Stück.</b>  <b>Die Liste alle Artikelnummern und Preise kann auf Briefkopfpapier oder auf weißem Papier sein. Es bedarf keiner Stempelmarken.</b></p> <p><b>versiegelte Kuverts/ Pakete = die Kuverts/Pakete müssen so verschlossen sein, dass es überprüfbar ist, dass sie nicht vor dem festgesetzten Termin geöffnet worden sind.</b></p>	<p>Modulo offerta economica:          Rep. D.M.: dobbiamo indicare il numero di iscrizione al repertorio?          N.: cosa si intende? Dobbiamo indicare nuovamente il n. di iscrizione al repertorio?</p> <p>Allegato all'offerta dobbiamo produrre elenco di tutti i codici e prezzi dei singoli componenti offerti: va fatta sul ns. carta intestata? Deve essere bollata?</p> <p>Cosa si intende per buste/pacchi sigillati?</p> <p><b>Rep. D.M. – è da indicare il numero identificativo di iscrizione al repertorio dei dispositivi medici del Ministero della Salute (di cui al DM 20.02.2007) – vedi modulo d'offerta pagina 2</b></p> <p><b>n. – quantità pezzi è <u>un'unica</u> voce: n. quantità pezzi.</b>  <b>L'elenco di tutti i codici e prezzi va fatta su carta intestata oppure bianca. Non deve essere bollata</b></p> <p><b>Buste/ pacchi sigillati = le buste devono essere chiuse in maniera che sia verificabile che non siano state aperte prima del termine fissato.</b></p>

<p>Ist der Anhang des Leistungsverzeichnisses die „technische Beschreibung“ die dem Angebot beizulegen ist oder müssen wir auch unsere technische Beschreibung beilegen?                  Welche Erklärung ist im Art. 8 Punkt D des Leistungsverzeichnisses (Seite 8) gemeint?                  Wir als Wiederverkäufer werden den Umsatz von 3 Jahren der Herstellerfirma nutzen, da wir berechnete Wiederverkäufer sind. Ist es notwendig, dass die Herstellerfirma Bestätigungen der Kreditinstitute beilegt?                  Ist es notwendig, dass wir als Wiederverkäufer erklären, dass wir für Punkt 1 – Buchstabe C des Artikel 7 die Referenzen der Herstellerfirma nutzen, um die Unterlagen der Herstellerfirma vorzulegen und ist diese Erklärung den Dokumenten beilegen?</p> <p><b>Der Anhang des Leistungsverzeichnisses ist die technische Beschreibung und ist den Angeboten beizulegen.                  Die technische Beschreibung der Firma ist den Mustern beizulegen.</b></p> <p><b>Der Teilnehmer, welcher die in den Buchstaben B und C des Punkts 1 des Art. 7 angegebenen Voraussetzungen erfüllen will, indem er sich der Voraussetzungen eines anderen Rechts-Subjektes im Sinne des Art. 49 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.4.2006 bedient, muss den Wettbewerbsunterlagen eine entsprechende Erklärung beilegen und das Drittunternehmen, welches die notwendigen Voraussetzungen besitzt, um an diesem Vergabeverfahren teilnehmen zu können, muss die Unterlagen einreichen, welche im Art. 8 des Leistungsverzeichnisses vorgesehen sind.                  Das Drittunternehmen muss unter anderem eine Erklärung (Art. 8, Punkt D) beilegen, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt, deren sich der Teilnehmer bedienen will.</b></p>	<p>L'appendice del capitolato d'oneri è considerata "scheda tecnica" da allegare all'offerta e basta o dobbiamo allegare anche la nostra scheda tecnica?</p> <p>Che tipo di dichiarazione chiedete all'art 8 punto D del capitolato d'oneri (pag. 8)?                  Noi come rivenditori intendiamo avvalerci dei dati del fatturato triennale della casa produttrice in quanto siamo i rivenditori autorizzati di zona. E' necessario che la casa produttrice presenti anche le dichiarazioni bancarie?                  Per presentare la documentazione della casa produttrice, noi come rivenditori dobbiamo fare una dichiarazione dove diciamo che per il punto 1 – lettera C dell'articolo 7 intendiamo avvalerci delle referenze della casa produttrice e allegare alla stessa i documenti?</p> <p><b>L'appendice del capitolato d'oneri è considerata scheda tecnica ed è da allegare all'offerta.</b></p> <p><b>La scheda tecnica della ditta va inserita nel pacco della campionatura.</b></p> <p><b>Il concorrente che intenda soddisfare i requisiti di cui alle lettere B e C del punto 1 dell'art. 7, avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto ai sensi dell'art. 49 del D. Lgs. 163 del 12.4.2006, deve allegare ai documenti di gara una relativa gara e la ditta terza, che possiede i requisiti necessari per la presente procedura, deve presentare i documenti, specificatamente indicati all'art. 8 del capitolato d'oneri.                  La ditta terza deve tra l'altro allegare una dichiarazione (art. 8, punto D), che attesti il possesso del requisito, di cui il concorrente vuole avvalersi.</b></p>
<p>In Bezug auf Los 6 des offenen Verfahrens für die Lieferung von Hüft- und Knieprothesen möchte ich wissen welche die Bewertungskriterien sind; in Anbetracht, dass es sich um zwei sehr verschiedene Pfannen handelt und dass in der Beschreibung keine Mengenabgabe für die eine und die andere angegeben ist.</p>	<p>In riferimento al lotto 6 relativo alla procedura aperta per la fornitura biennale di protesi d'anca e di ginocchio con la presente chiedo il metodo di valutazione della base d'asta; considerando che ci sono 2 coppe molto diverse tra loro e che nella descrizione del lotto non è specificato il quantitativo di uno o dell'altro.</p>

<p><b>Die Bewertung der zwei Pfannen</b>  <b>Die Stückzahl der Pfannen ist folgende:</b>  <b>Nr. 15 hemisphärische press-fit Pfannen aus Titanlegierung mit doppelter Beschichtung Plasma-Spray und Hydroxylapatit</b>  <b>Nr. 5 Pfannen mit trabekulärer Struktur sehr porös, biokompatibel</b></p>	<p><b>La quantità dei cotili è così suddivisa:</b>  <b>n. 15 cotili emisferici in lega di titanio a press fit con doppio rivestimento plasma spray+ idrossiapatite</b>  <b>n. 5 cotili con struttura esterna reticolo-trabecolare altamente porosa biocompatibile</b></p>
<p>Die Versicherung wird eine Versicherungspolize mit digitaler Unterschrift ausstellen. Ich bitte mitzuteiln, ob die Polizze angenommen wird. Es ist klar, dass die Unterschrift bei der Agentur hinterlegt und überprüfbar ist.  <b>Die Versicherungspolice mit digitaler Unterschrift wird angenommen.</b></p>	<p>L'assicurazione mi rilascerà una polizza assicurativa con la firma digitale. Vi chiedo cortesemente di sapere, se tale polizza è da Voi accettata. Naturalmente tale firma è regolarmente depositata e verificabile nel sito dell'agenzia stessa.  <b>Sarà accettata la polizza assicurativa con la firma digitale.</b></p>
<p>In Bezug auf den Art. 7 des Leistungsverzeichnisses, Punkt E, in welchem die Kautio von 2 % auf den Ausschreibungsbetrag verlangt wird, ersuchen wir um die Möglichkeit den Betrag derselben auf 50 %, wie vom Art. 75 der ges. vertr. Verordnung 163/2006 vorgesehen, zu reduzieren, falls die Firma im Besitz der Zertifizierung UNI CEI 9000 ist.  <b>Es wird die Möglichkeit der um 50 % reduzierten Kautio bei Vorlage von ISO Zertifizierungen gemäß ges. vertr. Verordnung 163 vom 12.4.2006 bestätigt.</b></p>	<p>In merito all'art. 7 del bando di gara, al punto E, dove viene richiesta la quietanza pari al 2 % dell'importo a base di gara, siamo con la presente a richiedere la possibilità della riduzione della stessa del 50 % se in possesso della certificazione UNI CEI 9000 in base all'art. 75 del D. Lgs. 163/2006  <b>Si conferma la possibilità di presentare la cauzione ridotta del 50% allegando certificazione ISO, come previsto dal D. Lgs. 163 del 12.4.2006</b></p>
<p>Die Bankreferenzen von zwei verschiedenen Bankinstituten – müssen diese in deutscher Sprache sein oder gilt auch englisch?  <b>Die Referenzen müssen entweder in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst sein.</b></p>	<p>Le referenze bancarie di due istituti di credito – devono essere prodotte in lingua tedesca oppure è possibile anche in inglese?  <b>Le referenze devono essere prodotte in lingua tedesca oppure italiana.</b></p>
<p>Im Angebotformular gibt es einen Posten der nicht klar ist.          Zwischen „Rep. MP (Erkennungsnummer der Einschreibung ins Verzeichnis der Medizinprodukte) und Menge Stück gibt es den Posten „Nr“.  <b>Nr. – Menge Stück ist ein einziger Posten:</b>  <b>Nr. Menge Stück.</b></p>	<p>Nei vostri moduli d'offerta da compilare c'è un campo che non è chiaro a cosa si riferisca.          Tra "Rep.DM. (numero di iscrizione al rep.) e "quantità pezzi" c'è la voce "n."          Potrebbe chiarire quale informazione è richiesta?  <b>n. – quantità pezzi è un'unica voce:</b>  <b>n. quantità pezzi.</b></p>

Unter Beachtung der Prinzipien der „Par Condicio“ sowie der Transparenz für die öffentlichen Verwaltungen wird das vorliegende Verzeichnis gemäß der Wettbewerbsausschreibung innerhalb des 16.03.2010 auf den Web-Seiten [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it) und [www.asbz.it](http://www.asbz.it) veröffentlicht.

Nel rispetto del principio della par condicio e trasparenza amministrativa il presente elenco viene pubblicato, ai sensi di quanto previsto dal bando di gara, entro il 16.03.2010, sui siti internet [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it) e [www.asbz.it](http://www.asbz.it).

DER VERANTWORTLICHE DES VERFAHRENS  
 IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO  
 Dr. Renato Martinolli

T:\Direzione\EC 2 2010 protesi ortopediche\Elenco chiarimenti protesi ortopediche.doc